



# ENTREVISTAS



# LA HISTORIA DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN ARGENTINA

A nivel nacional, esta modalidad de enseñanza comenzó a tomar relevancia en 2.004, cuando se creó el Programa Nacional de Educación Intercultural Bilingüe.

La Educación Intercultural Bilingüe es la modalidad del sistema educativo que garantiza la educación de los pueblos indígenas en las lenguas nativas en base a los conocimientos y las prácticas culturales de los pueblos.

Según la investigación La Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe en el sistema educativo argentino desarrollada por el Ministerio de educación y la Licenciada Adriana Serrudo, el primer antecedente de Enseñanza Bilingüe en Argentina se dio en 1.978 en Formosa.

Otro antecedente puede ser: La historia de la Educación Técnica en Argentina. La cual ocurrió en la localidad de Ingeniero Juárez (Formosa), donde docentes del Barrio Obrero "incorporaron a la escuela un indígena para facilitar el aprendizaje de los niños" y contemplar las diferencias sociolingüísticas y culturales de los pueblos originarios.

Ya para 1.985 la provincia creó cuatro centros educativos de nivel medio con orientación docente para comunidades autóctonas "en los cuales se formaban los maestros Especiales de Modalidad Aborígen".

A los dos años, Chaco tomó la misma iniciativa y comenzó a desarrollar "acciones para la capacitación de Auxiliares Docentes aborígenes por intermedio del Centro de Investigación y formación para la Modalidad Aborígen y un incipiente Programa de Educación Bilingüe Intercultural con el apoyo del Equipo Nacional de Pastoral Aborígen".

A nivel Nacional, la Educación Intercultural Bilingüe comenzó a tomar relevancia en 2.004, cuando se creó el Programa Nacional de Educación Intercultural Bilingüe para reconocer a la Argentina como un país multicultural, pluriétnico y multilingüe, debido tanto a la presencia de población indígena como a migrantes hablantes de diversas lenguas y de orígenes culturales distintos.

Sin embargo, fue en 2.006 que a través de la Ley Nacional de Educación 26.206, se estableció formalmente que la Educación Intercultural Bilingüe es una de las ocho modalidades del sistema educativo que el Estado reconoce junto a los tres niveles de educación obligatoria (Inicial, Primaria y Secundaria) y el de nivel de Educación Superior.

La modalidad de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) se instala para garantizar el respeto por la identidad étnica, cultural y lingüística de los pueblos indígenas y se encuentra bajo la coordinación de la Dirección Nacional de Gestión Educativa del Ministerio de Educación de la Nación.

Desde esa dirección impulsa las acciones de formación docente EIB, la construcción de propuestas pertinentes que recojan los conocimientos, valores, prácticas y lenguas indígenas, la investigación y la participación de los pueblos indígenas a través de sus representantes y organizaciones.

Por ello coordina actividades con el Consejo Educativo Autónomo de Pueblos Indígenas (CEAPI) que es la organización que representa a los pueblos indígenas del país.

Desde el 2.010, el Ministerio de Educación Nacional y el Consejo Federal de Educación reconoce al CEAPI como entidad consultiva y de asesoramiento a la modalidad EIB con la finalidad de lograr una participación real y efectiva que guíe con pertinencia la práctica educativa.

El CEAPI participa en las acciones de la instancia nacional, pero también sus integrantes son convocados en las regiones y en algunos casos son incorporados en los equipos técnicos de EIB en las provincias.

Cada gobierno provincial cuenta con un Ministerio de Educación Provincial encargado de elaborar, ejecutar y supervisar la política educativa para todos los niveles y modalidades considerando la legislación nacional.

Cuentan con autonomía para desarrollar planes y proyectos de gestión y diversificación curricular.

Para atender a los pueblos indígenas de su jurisdicción en la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe existe una dirección general que planifica, dirige y evalúa las acciones de EIB en coordinación con otras direcciones, la instancia nacional y el CEAPI.



FOTO: ENTREVISTA AL PROF. INTERCULTURAL BILINGÜE DAVID GARCÍA.



**Escanea el QR para ver la entrevista completa**

## 40 AÑOS DE DEMOCRACIA. EL ARTE COMO AGENTE DE RESISTENCIA: “A PAÍS CERRADO, TEATRO ABIERTO”

En el marco de los cuarenta años de la recuperación de la democracia en Argentina, queremos homenajear al ciclo Teatro Abierto (TA). Este reportaje analiza parte de la memoria social de resistencias culturales, en un período (1981-1986) donde el terrorismo de estado dominó la esfera pública y la agenda de gobierno, dando paso con posterioridad, a la democracia que se extiende hasta la actualidad.

Las profesoras Samanta Yhuasz y Rocío Cóceres, docentes del ISPEA Danza y Teatro, Especialistas en Historia del Teatro Argentino, nos brindarán sus opiniones, conocimientos y vivencias.



**Alumnas:** Tania Lezcano, Agustina Pianca y Nayla Olmedo.

**Profesora:** Alba Granada

**EMateria:** Alfabetización Académica. 1er. Año. Profesorados en Teatro y Expresión Corporal

### ENTREVISTA

**Reportero-** Las artes escénicas en tiempos de dictadura militar, tuvieron al movimiento de TA, como manifestación de resistencia

**Profesora Samanta-** El TA comienza con una resistencia de los artistas que en ese momento pensaron, de qué manera hacer visible lo invisible. Hay un hecho particular detonante, que es cuando, el gobierno militar cierra la Cátedra de Artes Escénicas de la UBA.

**Profesora Rocío-** Los contenidos sobre dramaturgos del Teatro Argentino, fueron censurados y se quitaron de los diseños curriculares. Este es el detonante, más allá del contexto histórico en que se vivía, para empezar a juntarse y pensar en TA.

**R-** Con respecto a esto de encontrarse y conformar TA, ¿cómo lo pudieron llevar a cabo? Porque investigamos sobre el tema y vimos que los textos no hacían alusión directa al gobierno, pero como dijo la profesora Samanta, era una forma de visibilizar lo que no se podía decir, no se podía actuar, no se podía contar.

**Profesora R-** Sí, el tema de juntarse también trajo represalias por parte de los militares, porque el espacio dónde se van a hacer todas las funciones de TA, El Picadero, fue incendiado en su primera semana. Pero esto no los detuvo, ya que los participantes (100 dramaturgos, 100 actores/actrices, 100 productores, 100 técnicos, etc.) consiguen otro espacio para poder llevar a escena las obras.

Cada uno de éstos dramaturgos, considero que, utilizó lo metafórico, en el discurso y en la dramaturgia, para que los censores no entendieran de qué se estaba hablando.

**Profesora S -** Es que el teatro es un dispositivo de símbolos, de metáforas, alegorías... Entonces, por ejemplo, en los textos “Papá querido” o “La Zona Gris” de Tito Cossa, que es el fundador de TA junto con Dragún, todo el tiempo evocan el destierro, el desarraigo, esa tristeza de la patria lejana y los exiliados, los que se vieron forzados a irse por ser perseguidos políticos. Se trata de decir, sin decir.



**Profesora R** - Otra obra, y pensando en la dramaturgia de TA de una mujer, como la escritora Griselda Gambaro, "Decir sí", es un texto que transcurre dentro de una barbería. Los personajes son el peluquero y el cliente y toda la obra hace alusión metafórica a la dictadura y sus métodos de exterminio. Viendo o leyendo la obra, se puede entender que el peluquero es un genocida y el cliente sería un detenido/desaparecido.

**Profesora R** - Bueno, ahí pueden ver esto del censor. Porque es un peluquero en su peluquería, no se dice explícitamente que se trata de un centro clandestino de detención o un espacio de violencia.

**Profesora S** - Exacto, es poder leer el subtexto. También me parece importante decir que el TA, tiene una resistencia desde los cuerpos, no hay un texto político directo, sino que la política o lo político aparece desde el cuerpo, en la escena, in situ, en ese espacio que se generaba a la seis de la tarde. Porque estas obras se las realizaba de día y eran breves, todas muy cortitas. Aparece entonces, lo político desde ese lugar, no desde lo discursivo literal.

**Profesora R** -Inclusive, cuando los artistas, sabían que venía algún militar infiltrado, disfrazado de civil, cambiaban la obra. Tenían como ciertos códigos, estaban bien preparados para no representarla tan directa o literalmente. Sabían hacia dónde iba esa resistencia y esa crítica al sistema represor. El lema era: "a País cerrado, Teatro Abierto".

**Profesora S** - Claro y de hecho TA, va a servir como registro de lo que fueron esas persecuciones. Tanto es así que, en 2004 apareció una lista negra de artistas perseguidos por las Fuerzas Aéreas.

**Profesora Alba:** - Así es. En el gobierno de Néstor Kirchner, se abrieron los archivos secretos.

**Profesora R:** -Y a muchos archivos, los militares llegaron a eliminarlos. Por eso no tenemos una información completa, de cómo fue ese período de nuestra historia reciente. Porque esas detenciones eran clandestinas. Las personas buscaban por semanas a sus familiares detenidos, no sabían dónde estaban... y muchas no lo supieron jamás.

**Profesora A:** - Les pregunto profesoras, ¿ustedes tienen conocimiento, de si en el "Nunca más", aparecen actores que fueron desaparecidos por su actividad artística?

**Profesora R:** - No sabría decir, vi una lista de la cantidad de actores desaparecidos, pero no sé si en el "Nunca Más" aparecen explícitamente. Sé que rondaban, entre actores y trabajadores del espectáculo, en unos 500 desaparecidos. En general, pueden ser músicos, bailarines, artistas plásticos, etc. Porque también tenemos muchos artistas nuestros que se fueron exiliados a España o México.

El TA, también para ir a esta cuestión de las artes escénicas, se expandió a Danza Abierta. Bailarines que llevaron adelante en este contexto de represión, su protesta a través del arte. Y en la música, si no recuerdo mal, el Trío Supay, era uno de los que también se suman a esta propuesta de resistencia artística, en contexto de dictadura.

**Texto de:**  
**Alejandro Bovino Maciel**

**CULPA DE LOS MUERTOS**

**Interprete: Rocío Coceres 20 hs**

**Espacio de Memoria R19**  
**(Av. 3 de abril casi costanera)**

**R:** ¿En estos 40 años de transcurrida la democracia, todavía el arte significa resistencia? Tal vez a otras fronteras, digamos: al hambre, a la falta de educación, a la falta de justicia o también en cuánto a rescatar la memoria de todos esos años de genocidio.

**Profesora S:** - Sí, TA en el 83', cuando regresa la democracia, se disuelve como tal. Porque también hay que rescatar que lo revolucionario era que fuera anti mercado, es decir, pudieron trabajar juntos, artistas legitimados por la crítica teatral, por el canon hegemónico, con artistas amateurs y a la par. Entonces había una estructura muy horizontal, pero cuando vuelve la democracia, cada uno regresa a sus propios caminos.

**Profesora A:** - Vuelven al teatro comercial también.

**Profesora S:** - Claro, sí. Entonces, al menos ese grupo conformado se cierra. Pero, de todas maneras, me parece que el legado de la resistencia es sostener y recuperar la memoria. Porque el espacio del teatro, es un espacio de una memoria presente. Y es presente porque es momentáneo, irrecuperable, esas son las palabras de Jorge Dubatti, qué dice, "el teatro es un acontecimiento irrecuperable". El teatro siempre nos va a dejar esa experiencia artística de lo irrecuperable, por eso nuestro trabajo es ver de qué manera se resignifica esta resistencia.

**Profesora R:** - Sumado también a lo que nos hablaba Samanta, no solo ligar al teatro de resistencia al contexto de la dictadura del 76', sino también retrotraerlo a la primera dictadura de la Argentina, del año 1930, allí vamos a tener los inicios de esa resistencia. El teatro para mí, es un arte político. Más aún, creo que el Teatro del Pueblo, con Leónidas Barletta, es también un gran antecedente, específicamente, es cuando se inicia el teatro independiente.

**Profesora A:** - Y siempre el poder de facto, censurando el arte, porque es la forma de liberar a los pueblos. El arte es liberación.

**R:** - Y en la actualidad, profesoras, ¿cómo se sostiene esta resistencia?

**Profesora R:** - En la actualidad, Teatro por la Identidad (TI), se genera por la lucha de las madres y abuelas de plaza de mayo, que hasta hoy siguen en la búsqueda de sus hijos y nietos. TI, surge por esta búsqueda y como una herramienta del arte para acompañarlas. Teatro del Pueblo, Teatro Abierto, Teatro por la Identidad, ciclos que representan resistencias artísticas, aunque con diferentes objetivos. En el Caso de TI, se pretende visibilizar y recordar.

**R:** - Ud., profesora Rocío ¿participó de TI?

**Profesora R:** - Sí, como actriz, con la profesora Suellen Worstell y su obra "Parquecito la escondida". Tuvimos una mención especial en estos ciclos de TI. Y este año volví a hacer una obra en el mismo ciclo, que se realizó en Corrientes, con el grupo llamado: "Memoria Cautiva". En esta obra, interpreto a una mujer embarazada detenida y luego desaparecida. Se llama "La culpa de los muertos", del autor Alejandro Bovino Maciel, correntino.

**Profesora R:** - En TI, se ve más lo discursivo, en cambio en TA, la resistencia está más en el cuerpo.

**Profesora A:** - ¿TI tiene la cualidad de ser federal, está en todas las provincias?

**Profesora R:** - Sí, tiene esa característica de ir circulando por todas las provincias. Inclusive las dramaturgias, las personas que escriben las obras y que las envían a la página de TI, son de todo el país, y esto le da también, esa connotación federal.

**R:** - Les queremos agradecer enormemente su tiempo. Nos pareció muy interesante el recorrido que hicimos junto a Uds. sobre el Teatro Argentino.

**Profesoras:** - Gracias a Uds

*Históricamente, el teatro responde a la realidad, a los traumas sociales, políticos y culturales. Siempre es un espacio para cuestionar el relato oficial y también para generar preguntas a la sociedad. El teatro nos demuestra que, sólo los pueblos que tienen memoria y resistencia, podrán ser libres y soberanos. Por eso, los institutos de formación docente en arte, deben dedicar un tiempo especial para recordar y liberar.*

